

النص الخامس:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المعنى	الكلمة
budget	ميزانية
task	مهمة / مهمة
to undertake	تولى / يتولى / تولّى
individual	فردى
case	حالة
to generalise	عمم / يعمم / تعميم
fair	عادل
complexity	تعقيد
tendency	ميل
tyranic	استبدادى
appointments	التعيينات
necessarily	بالضرورة
UN	للمفوضية العليا للاجئين
headquarter	المقر

نص حوار الترجمة الفورية:

A member of your country's delegation to the UN is speaking to a local government Minister about criticisms of the UN, which the Minister has been seen to support. These criticisms involve, amongst others, the autocratic nature of the UN hierarchy and possibilities for the relocation of the UN. You have been asked to interpret at the meeting. Your country's delegate will start.

B = local Minister

A = your country's delegat

A: The UN is often criticised **unfairly** for its policies and its priorities.// In fact given the **complexity** of the **tasks** it **undertakes**, I think it does a good job.//

ب: ان الأمم المتحدة بيروقراطية للغاية, كما ان لديها ميل ايضا لأن تكون استبدادية هذه الأيام // نحن بحاجة الى النظر الى منطقتين معينتين تحتاجان الى اهتمام منا // أولاً, السكرتير العام يريد أن يتخذ قرار بجميع **التعيينات** الرئيسية لرؤساء الأقسام.

A: I think he is right to do so.// He wants an effective team, to work together to preserve world peace.//

ب: و لكنه سبب الكثير من عدم الرضا في هولندا من خلال اصراره على أن يصبح (رود لوبرز) الرئيس الجديد للمفوضية العليا للاجئين // لأنه رئيس وزراء سابق هذا لا يعني بالضرورة انه أفضل رجل لهذا المنصب.//

A: This may be one individual **case**; you can't really **generalise** from that.// Let's have a look at what you think is a second problem area.//

ب: قد تفضل بعض الدول ان لا يكون المقر الرئيسي للأمم المتحدة هو نيويورك. // لقد كان التجديد الأخير مكلف جداً, و كان من الممكن اقامة ضعف عدد المباني المكتبية التي تم بناءها في نيويورك في مكان اخر. //

now. A: It would be difficult to think about a move from New York // The USA provides 25% of the UN **budget**, though it has asked for this to be reduced to 22%.//

ب: لكنني لا أستطيع ان أرى أي سبب لعدم النقل. // العديد من الدول تعتقد ان الأمم المتحدة تقع تحت تأثير كبير من الولايات المتحدة الأمريكية. ان تغيير الموقع سيكون بمثابة بداية جديدة للأمم المتحدة. //